

tnm



de John Osborne



Théâtre Port-Royal
du 24 janvier
au 23 février 1969

BUREAU DES GOUVERNEURS

Claude Ducharme, c.r.,
président *
Charles Lussier,
vice-président *
Claude Vallerand,
secrétaire *
Léon Simard,
trésorier *
Emile Caouette *
Marcel H. Caron, c.a. *
Maurice Chartré, c.a. *
Bernard de Massy *
Gérard Filion *
Bernard Langevin *
Dieter Stinnes *
Jacques Brillant
Roland Chagnon, c.a.
Dr Pierre Gendron
Aurélien Noël, c.a.
Neil Phillips
Clément Primeau, c.a.
Guy Roberge, c.r.
Fridolin Simard

*membres du conseil
d'administration

Anciens présidents:
Sénateur Mark Drouin
Marcel Piché, c.r.

Directeur artistique fondateur:
Jean Gascon

COMITÉ FÉMININ

Madame Jean-Luc Pépin
Madame Paul Dozois
présidentes d'honneur
Madame Jean-Paul Parent
présidente
Madame Jean Blouin
Madame Bram Appel
Madame Jules Timmins
vice-présidentes
Madame André Latreille
secrétaire
Mlle Henriette Girard
trésorière
Madame Louis Randall
relations publiques
Mlle Thérèse Bernard
Madame Thérèse Chartrand
Madame Jean-Guy Clément
Madame Gilles Gaudette
Madame Réginald Johnson
Mlle Manon Lafrance
Madame Gilles Nault
Madame Ph. B. Papachristidis
Madame John Pratt
conseillères

DIRECTION

Jean-Louis Roux,
directeur artistique
James de B. Domville,
directeur administratif
Albert Millaire,
directeur artistique adjoint
Gilles Rochette,
secrétaire général
Lucien Allen,
administrateur
Thérèse Arbic,
déléguée aux relations
publiques
Normand Choquette,
directeur de production
Robert Prévost,
directeur de la scénographie
Gabriel Charpentier,
directeur de la musique
Lydia Randolph,
directrice de l'atelier du TNM

une entrevue avec le metteur en scène sur John Osborne

Quelle a été votre première impression à la lecture de *Témoignage irrecevable* ?

La lecture du texte de *Témoignage irrecevable* m'a ému. Cependant, après cette lecture, beaucoup de choses restaient encore obscures mais d'intuition, j'avais l'impression de m'identifier ou tout au moins d'avoir une certaine parenté avec Bill Maitland, le principal personnage de la pièce, et aussi avec ce qu'exprimait globalement cette pièce. Elle est pour moi l'expression de toute une société, de notre société de consommation et de production, qu'aujourd'hui nous contestons mais en fonction de laquelle nous avons été éduqués. A ce moment-là, nous ne contestions pas cette nouvelle société, nous la découvrons, mais nous ne la jugions pas encore. Alors qu'aujourd'hui, nous la jugeons, nous la contestons et c'est ce que fait Osborne dans *Témoignage irrecevable*, à travers son personnage, Bill Maitland. A quarante ans, Bill Maitland prend conscience de sa médiocrité; qu'il n'a rien éprouvé de profond, et il désespère de savoir vraiment aimer; pourtant, c'est le rêve, c'est l'espoir de Bill Maitland de connaître l'amour, mais même s'il lui était donné de recommencer, il ne saurait probablement pas mieux faire. Non, il ne peut oublier ce rêve d'amour et le tragique, c'est qu'il est incapable de le réaliser, ce rêve. Sexe et amour sont confondus dans nos sociétés chrétiennes, et Bill Maitland, en assumant l'un, assume également le poids de la faute, sans connaître l'amour.

Que pensez-vous de John Osborne ?

Je pense qu'Osborne est un être révolté, révolté à la fois contre la bourgeoisie et contre les différences de classe. Il a souffert très jeune de la pauvreté. Il a vécu dans la pauvreté, il a grandi dans la pauvreté et dans toutes ses pièces, on retrouve le problème de la pauvreté posé de différente façon.

Est-ce que John Osborne se met en scène dans *Témoignage irrecevable* ?

Il est bien difficile de déterminer si Bill Maitland, c'est John Osborne. Mais on peut penser que Bill Maitland vient du même milieu.

Qu'est-ce que John Osborne conteste exactement dans la société ?

Osborne a atteint aujourd'hui une certaine notoriété et probablement qu'il commence à regarder en arrière. Bill Maitland aussi; il appartient maintenant à la classe bourgeoise, cette société qu'il enviait, qui lui paraissait inaccessible; lui aussi vit maintenant dans le confort mais... est-ce une raison suffisante de vivre... et n'est-ce pas plutôt une façon de mourir, d'être enseveli; N'est-ce pas une façon de rendre inerte des êtres trop vivants? Bill Maitland ne vibre plus maintenant qu'à la sexualité.

Osborne dit de sa pièce *La Paix du Dimanche* qu'elle est dépassée. Que pensez-vous du théâtre d'Osborne comme forme dramatique et de *Témoignage irrecevable* ?

Pour moi, dans cette pièce, Osborne retourne aux sources. *Témoignage irrecevable* est une pièce méticuleusement construite. Elle est dépouillée comme les grandes tragédies et on assiste vraiment à la tragédie de l'homme moderne, de l'homme contemporain. Dans *Témoignage irrecevable*, il y a la présence du destin...

prochains spectacles

LES TRAITANTS de Guy Dufresne du 28 février au 30 mars

Mise en scène d'Albert Millaire.
Avec Jean Besré, Marjolaine Hébert, Léo Ilial, Monique Joly, Monique Lepage, Elizabeth LeSieur, Monique Miller, Jean-Louis Roux, François Tassé, Lionel Villeneuve.
Décors de Robert Prévost. Costumes de Mark Negin. Musique de Gabriel Charpentier.

BECKETT-ALBEE du 4 avril au 4 mai

Mise en scène de Jean-Louis Roux.
La dernière bande de Samuel Beckett et **Zoo Story** d'Edward Albee.
Avec Guy Hoffmann et Léo Ilial.
Décors de Robert Prévost. Costumes de Lydia Randolph.

SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR de Luigi Pirandello du 9 mai au 8 juin

Mise en scène de Paul Hébert.
Avec Gilles Pelletier, Marjolaine Hébert, Dyne Mouso et Gisèle Schmidt.
Décors de Robert Prévost. Costumes de Lydia Randolph.

LUNDIS DU TNM les 10 février et 10 mars

Le TNM inaugure une série de spectacles expérimentaux au Théâtre Port-Royal. **RAOUL DUGUAY**, poète dangereux, animera cette première production de recherche théâtrale en présentant **babababeLLLLLL**.

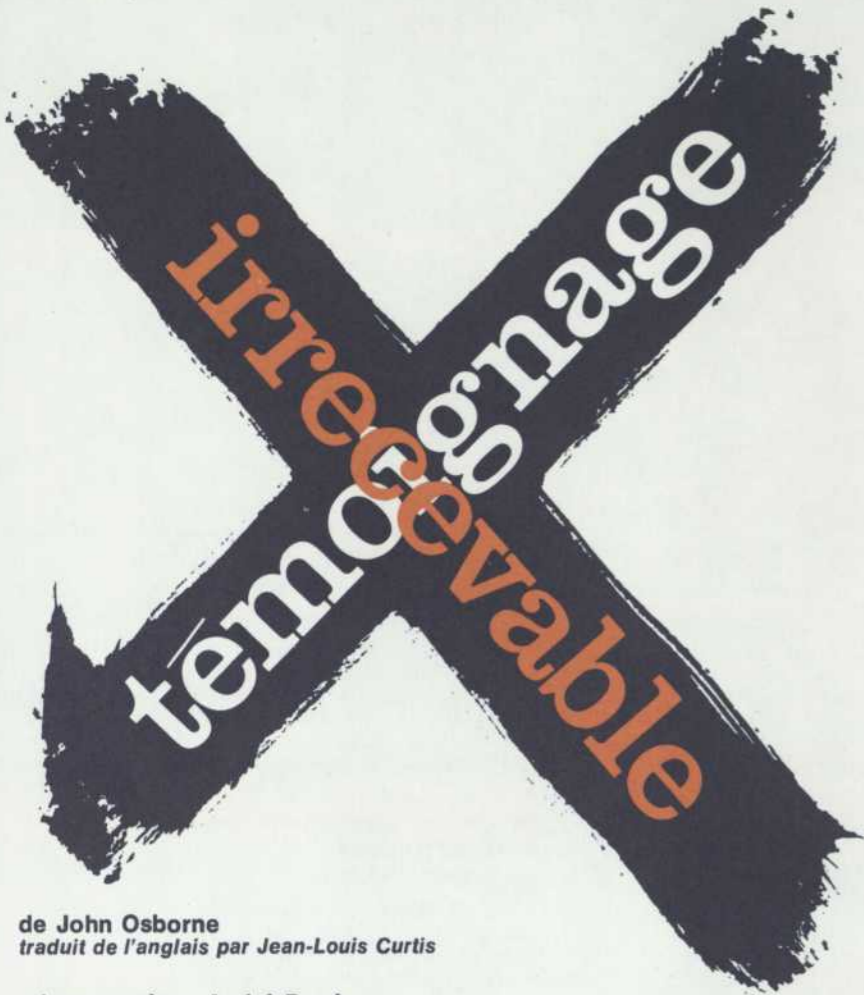
BILLETS À PRIX RÉDUITS : Pour les groupes de 50 personnes et plus.

ÉTUDIANTS :
Prix spéciaux pour groupes de 50 et plus.
Billets de dernière heure en vente 15 minutes avant chaque représentation: \$1.00 plus taxe = \$1.10.

tnm

ÉQUIPE DE PRODUCTION POUR *TÉMOIGNAGE IRRECEVABLE*

Directeur de scène	André Trudel
Construction du décor	Membres de l'Alliance internationale des employés de théâtre
Chef constructeur	Georges Savard
Peinture du décor	Peter Gnass
Ensemblier	Jean-Paul Robinette
Accessoires	Michel Catudal
Tapiserie	Eugène Chabot
Montage sonore	Raymond Beaugrand-Champagne
Enregistrement sonore et technicien du son	Pierre Rollin
Photos	André Le Coz
Maquillages et perruques	Claude Pierrehumbert Blanche Pierrehumbert
Chef machiniste	Roland Quesnel
Chef électricien	Jacques Sauriol
Chef accessoiriste	Bernard Deveaux
Habilleuse	Myriam Carrier
Graphiste	Roland Giguère



de John Osborne
traduit de l'anglais par Jean-Louis Curtis

mise en scène: André Pagé
décor et éclairage: Robert Prévost
costumes: Lydia Randolph

Bill Maitland	Jean-Louis Roux
Le juge Hudson	Jean-Marie Lemieux
Le greffier Jones Maples	Jean Perraud
Shirley	Isabelle Jan
Joy	Ghislaine Paradis
Mrs. Garnsey	
Mrs. Anderson	Gisèle Schmidt
Mrs. Tonks	
Jane	Marie-Josée Longchamps
Liz	Monique Bélisle

Le costume de Madame Monique Bélisle provient de la maison Irving Samuel Inc.

Entracte de vingt minutes après le premier acte.

Les spectateurs qui le désirent ont accès aux coulisses après le spectacle. Prière de s'adresser aux ouvreuses et aux placeurs qui se feront un plaisir d'indiquer comment s'y rendre.

INADMISSIBLE EVIDENCE/SYNOPSIS

Inadmissible Evidence has been widely acclaimed as John Osborne's best play so far. Like *Look Back in Anger* and *The Entertainer*, it is a play for our times. The successor to Jimmy Porter and Archie Rice is Bill Maitland, a sex-obsessed middle-aged solicitor on trial, in the courtroom of his mind, for the obscenity that is his existence and who, in his defence, can only plead irredeemable mediocrity.

As the curtain rises, Maitland, in his dream world, sees himself as the accused. As his dream ends, we see that in reality, the judge is his first clerk Hudson and the clerk of the court becomes his young employee Jones. The play shows us two days in Maitland's life. His colleagues and employees, his clients, his daughter and his mistress — one by one all these surrounding him abandon him. Little by little, he loses touch with reality. He deliberately destroys the links which tie him to those who could still love him, and sinks into despair — oblivious and without hope.

CUISINE FRANÇAISE — LICENCE COMPLÈTE

RESTAURANT **Chez Son Père**

M. François Bouyeux, prop.

dîner d'hommes d'affaires à partir de 11 h 30
ouvert jusqu'à 2 h du matin
fermé le dimanche

907 boul. Saint-Laurent.

Tél.: 861-5861

Langelier Valiquette

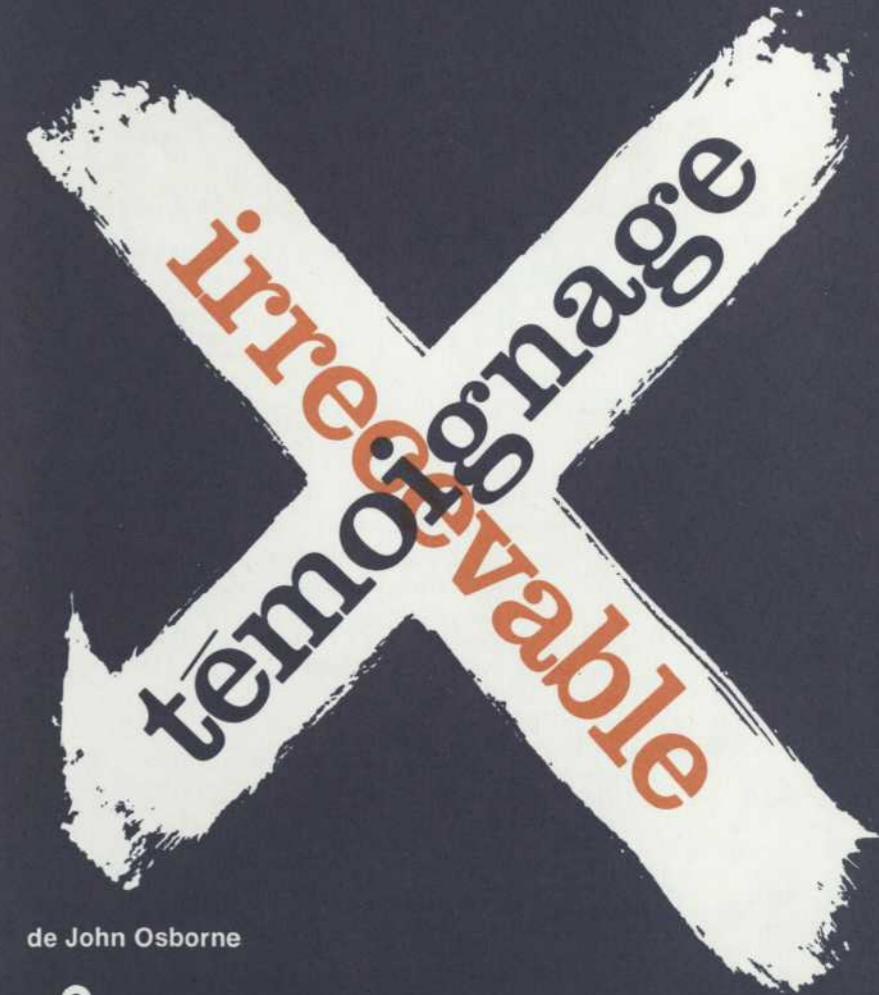
Distributeur exclusif
de pianos japonais YAMAHA.
Ce piano est accepté par le
Conservatoire de musique de la province.

510 est, rue Ste-Catherine.

Tél.: 842-8811

La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal. Le TNM est membre du Centre canadien du Théâtre (Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)

tnm



de John Osborne



Théâtre Port-Royal
du 24 janvier
au 23 février 1969

PRO TNM 1969.01.24X

INADMISSIBLE EVIDENCE/SYNOPSIS

Inadmissible Evidence has been widely acclaimed as John Osborne's best play so far. Like *Look Back in Anger* and *The Entertainer*, it is a play for our times. The successor to Jimmy Porter and Archie Rice is Bill Maitland, a sex-obsessed middle-aged solicitor on trial, in the courtroom of his mind, for the obscenity that is his existence and who, in his defence, can only plead irredeemable mediocrity.

As the curtain rises, Maitland, in his dream world, sees himself as the accused. As his dream ends, we see that in reality, the judge is his first clerk Hudson and the clerk of the court becomes his young employee Jones. The play shows us two days in Maitland's life. His colleagues and employees, his clients, his daughter and his mistress — one by one all these surrounding him abandon him. Little by little, he loses touch with reality. He deliberately destroys the links which tie him to those who could still love him, and sinks into despair — oblivious and without hope.

CUISINE FRANÇAISE — LICENCE COMPLÈTE

RESTAURANT **Chez Son Père**

M. François Bouyeux, prop.

*dîner d'hommes d'affaires à partir de 11 h 30
ouvert jusqu'à 2 h du matin
fermé le dimanche*

907 boul. Saint-Laurent.

Tél.: 861-5861

Langelier Valiquette

*Distributeur exclusif
de pianos japonais YAMAHA.
Ce piano est accepté par le
Conservatoire de musique de la province.*

510 est, rue Ste-Catherine.

Tél.: 842-8811

*La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde
est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada,
le Ministère des Affaires culturelles
de la Province de Québec et le Conseil des Arts
de la région métropolitaine de Montréal.
Le TNM est membre du Centre canadien du Théâtre
(Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)*

PRO TNM 1969.01.24X